

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

jie

接受, 節期, 節制, 潔淨, 潔淨

接受

定義：

「接受」一詞通常表示獲得或接受某樣被給予、提供或呈現的事物。

- 「接受」也可以表示遭遇或經歷某種事物，例如：「他因所做的事受到了懲罰。」
- 「接受」還有一種特別的意思，表示「接待」某人。例如，「接待」客人或訪客，意味著歡迎他們並以尊重的態度對待，藉此與他們建立關係。
- 「領受聖靈的恩賜」表示我們被賜予聖靈，並歡迎祂在我們的生活中運行與工作。
- 「接受耶穌」的意思是接受神藉著耶穌基督所提供的救恩。
- 當一個失明的人「得到視力」時，表示神醫治了他，讓他能夠看見。

翻譯相關建議：

- 根據上下文，「接受」可以翻譯為「領受」、「接待」、「經歷」或「被賜予」。
- 「你們就必得著能力」這句話可以譯為「你們將被賜予能力」或「神將賜予你們能力」或「能力將由神賜給你們」或「神將使聖靈在你們裡面大有能力地運行。」
- 這句「得到視力」可以譯為「能夠看見」或「能夠再次看見」或「神醫治了他，使他能夠看見。」

(另見：聖靈、耶穌、主、拯救)

參考經文：

- [約翰一書5:9](#)
- [帖撒羅尼迦前書1:6](#)
- [帖撒羅尼迦前書4:1](#)
- [使徒行傳8:15](#)
- [耶利米書32:33](#)
- [路加福音9:5](#)
- [瑪拉基書3:10-12](#)
- [詩篇49:14-15](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- **21:13** 先知還說彌賽亞是完美無暇的，沒有犯罪。祂為其他人的罪而**受到**懲罰，祂受的懲罰使人與神和好。
- **45:5** 司提反要死的時候，他喊道：「耶穌，**接收**我的靈魂。」
- **49:6** 耶穌又教導說，有些人要**接受**祂而得救，但有些人不會。
- **49:10** 當耶穌在十字架上死去，**承擔**了我們應受的刑罰。
- **49:13** 神拯救每個相信耶穌並**接受**耶穌為他們主的人。

原文參照：

- 史特朗號：H3557, H3947, H6901, H6902, H8254, G03080, G03240, G03530, G03540, G05680, G05880, G06180, G11830, G12090, G15230, G16530, G19260, G28650, G29830, G30280, G33350, G33360, G35490, G38580, G38800, G43270, G43550, G43560, G46870, G52640, G55620

節期

定義：

一般來說，節期是由一個社群舉行的慶祝活動。

- 在舊約中，「節期」這個詞字面意思是「指定的時間」。
- 以色列人慶祝的節期是神吩咐他們遵守的特定時間或季節。
- 在一些英文翻譯中，因為慶祝活動包括一起享用大餐，所以使用「筵席」一詞來代替節期。
- 以色列人每年慶祝的主要節日有：
 - 逾越節
 - 無酵節
 - 初熟節
 - 七七節（五旬節）
 - 吹角節
 - 贖罪日
 - 住棚節
- 這些節期的目的是感謝神，並記念祂為拯救、保護和供應祂的百姓所做的奇妙事工。

（另見：筵席）

參考經文：

- [歷代志上23:31](#)
- [歷代志下8:13](#)
- [出埃及記5:1](#)
- [約翰福音4:45](#)
- [路加福音22:1](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1974, H2166, H2282, H2287, H6213, H4150, G14560, G18580, G18590

節制

定義：

節制是控制自己的行為以避免犯罪的能力。

- 這指的是有良善的行為，即避免罪惡的思想、言語和行為。
- 節制是聖靈賜給基督徒的果子或特徵。
- 一個節制的人能夠控制自己不做他可能想做的錯事。神是讓人可以節制的那一位。

(另見：果子、聖靈)

參考經文：

- [哥林多前書7:8-9](#)
- [彼得後書1:5-7](#)
- [提摩太後書3:1-4](#)
- [加拉太書5:23](#)

原文參照：

- 史特朗號：H4623, H7307, G01920, G01930, G14660, G14670, G14680, G49970

潔淨

定義：

「潔淨」通常指去除某人或某物上的污垢或污漬，或是指某人或某物本來就沒有任何污垢或污漬。「洗滌」具體指的是去除某人或某物上的污垢或污漬的行動。

- 「潔淨 (Cleanse)」是指使某物變得「乾淨」的過程，這也可以翻譯為「洗滌」或「潔淨 (purify)」。
- 在舊約中，神告訴以色列人哪些動物是符合儀式要求的「潔淨」動物，哪些是「不潔淨」的。只有潔淨的動物才能被用來食用或獻祭。在這個背景下，「潔淨」表示動物是符合神的要求，可以用作祭品的。
- 患有某些皮膚病的人會被視為不潔，直到皮膚痊癒，不再具有傳染性為止。必須遵守潔淨皮膚的指示，才能被宣告再次「潔淨」。
- 有時，「潔淨」在比喻上用來指道德上的純潔，意即「潔淨」無罪。

在聖經中，「不潔淨」這個詞在比喻上用來指那些神宣告不適合祂的百姓接觸、食用或獻祭的事物。

- 神給以色列人關於哪些動物是「潔淨」的、哪些是「不潔淨」的指示。不潔淨的動物不能被用來食用或獻祭。
- 患有某些皮膚病的人被認為是「不潔淨的」，直到他們痊癒。
- 如果以色列人碰觸了「不潔淨的」事物，他們自己也會在一定的時間內被視為不潔淨的。
- 遵守神關於不接觸或不食用不潔淨之物的命令，以使以色列人為神的事工分別出來。
- 這種身體和儀式上的不潔也象徵著道德上的不潔。
- 在另一種比喻意義上，「污鬼」指的是邪靈。

翻譯相關建議：

- 這個詞可以用普通的「乾淨」或「純潔」來翻譯（意思是沒有污垢）。
- 其它翻譯方法可以包括「儀式上的潔淨」或「神所喜悅的」。
- 「潔淨 (Cleanse)」可以翻譯為「洗滌 (wash)」或「潔淨 (purify)」。
- 確保「潔淨 (Cleanse)」和「潔淨 (clean)」這些詞語也可以在比喻意義上被理解。
- 「不潔淨」也可以翻譯為「不乾淨的」或「在神眼中看為不合適的」或「物理上的不潔淨」或「被玷污的」。
- 當提到鬼魔為污鬼時，「污」可以翻譯為「邪惡」或「玷污」。
- 這個詞的翻譯應該允許表示靈性上的不潔淨。它應該能指神宣告不適合接觸、食用或獻祭的任何事物。

(另見：污穢，鬼，聖潔，獻祭)

參考經文：

- [創世記7:2](#)
- [創世記7:8](#)
- [wash申命記12:15](#)
- [詩篇51:7](#)
- [箴言20:30](#)
- [以西結書24:13](#)
- [馬太福音23:27](#)
- [路加福音5:13](#)
- [使徒行傳8:7](#)
- [使徒行傳10:27-29](#)
- [歌羅西書3:5](#)
- [帖撒羅尼迦前書4:7](#)
- [雅各書4:8](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1249, H1252, H1305, H2134, H2135, H2141, H2398, H2548, H2834, H2889, H2890, H2891, H2893, H2930, H2931, H2932, H3001, H3722, H5079, H5352, H5355, H5356, H6172, H6565, H6663, H6945, H7137, H8552, H8562, G01670, G01690, G25110, G25120, G25130, G28390, G28400, G33940, G36890

潔淨

清潔、潔淨、潔淨禮

定義：

「清潔」意味著沒有瑕疵或沒有混入不應存在的東西。潔淨一樣東西就是清洗它，去除任何污染或玷污它的東西。

- 舊約律法中的「潔淨」和「潔淨禮」主要是清除使物品或人變得儀式上不潔的事物，如疾病、體液或分娩。
- 舊約聖經中也有律法告訴人，如何從罪中得潔淨，通常是通過獻祭牲畜來實現。然而，這些獻祭是暫時的，獻祭須一再重複獻上。
- 在新約中，潔淨通常指從罪中被洗淨。
- 人們唯有通過悔改並領受神的赦免，信靠耶穌及祂的犧牲，才能完全且永久地從罪中潔淨。

翻譯相關建議：

- 「潔淨」一詞可以翻譯為「使純淨」、「清潔」或「從一切污染中潔淨」或「除去所有罪惡」。
- 像「按摩西律法滿了潔淨的日子」這樣的短語可以翻譯為「當他們等候足夠的時間，潔淨了他們自己之後」。
- 「提供罪的潔淨」這個短語可以翻譯為「提供了一條讓人完全從罪中被洗淨的道路」。
- 「潔淨」可以翻譯為「清洗」、「靈性的洗滌」或「成為儀式上潔淨的」。

(另見：贖罪、潔淨、靈)

參考經文：

- [提摩太前書1:5](#)
- [出埃及記31:6-9](#)
- [希伯來書9:13-15](#)
- [雅各書4:8](#)
- [路加福音2:22](#)
- [啟示錄14:4](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1249, H1252, H1253, H1305, H1865, H2134, H2135, H2141, H2212, H2398, H2403, H2561, H2889, H2890, H2891, H2892, H2893, H3795, H3800, H4795, H5343, H5462, H6337, H6884, H6942, H8562, G00480, G00490, G00530, G00540, G15060, G25110, G25120, G25130, G25140